

Joan Francés Blanc

Lexic mrezisk-chèc-occitan

Mrezisko-česko-okcitànský slovníček

genièr ysty decēmer
kvetec heurèr sevar lenga
abriu estela danas
nisa ògjēny crotz snegec
garba iwèrn hemna
arriu òme
casa juhor ostiu

Lengas bastidas 3



EDICIONS
IALVERA



Joan Francés Blanc - Lexic mrezisk-chèc-occitan

Joan Francés Blanc
Lexic mrezisk-chèc-occitan

© 2010 Edicions Talvera

Online: ISBN 979-10-90696-03-7 CD-ROM: ISBN 979-10-90696-11-2

Ensenhador

Ensenhador.....	3
Lexic mrezisk-chèc-occitan.....	4
Lexic occitan-mrezisk-chèc.....	8
Bibliografia.....	12

Lexic mrezisk-chèc-occitan

mrezisk	chèc	occitan
asten	tento	aqueste
belavec	únor	febrièr
betyn	být	èsser
Boh	Bůh	Dieu
cena	cena	prètz
cerkvec	červen	junh
cesta	cesta	camín
dan	den	jorn
daštec	září	setembre
den	(tam)ten	aquel
dom	dům	ostal
floske	láhev	botelha
gersan	pátek	divendres
ho	on	el
hod	rok	annada
hory	jeho	son, lo sieu
host	východ	èst
imetyn	mít	aver
ja	já	ieu
jary	můj	lo mieu

mrezisk	chèc	occitan
jasna	podzim	auton
joky	jaký	qual
jozaht	jazyk	lenga
juhor	jih	sud
kad	kdo	qui
kadöliv	kdokoli(v)	quin que siaga
kešty	každý	cadun
klenjan	úterý	dimars
krež	kříž	crotz
kristan	neděle	dimenge
ktory	který	qual
kvetec	duben	abrial
kvina	žena	femna
ladavec	leden	genièr
laska	láska	amor
leto	léto	estiu
majec	květen	mai
man	muž	òme
me	my	nosautres, nosaus, mos
mery	náš	nòstre, lo nòstre
mesec	měsíc	mes, luna
mesto	město	vila, ciutat

mrezisk	chèc	occitan
nama	jméno	nom
nekad	někdo	qualqu'un
neky	nějaký	qualque
neša	něco	quicòm
nešavy	něčí	de qualqu'un
nikad	nikdo	degun
niša	nic	pas res
nišavy	ničí	de degun
ny	oni	eles
nyry	jejich	los lor
ögjeny	žádný	pas cap
parnec	srpen	agost
pravda	pravda	vertat
prihedec	prosinec	decembre
rastilan	středa	dimècres
reka	řeka	riu
rezijec	říjen	octobre
sedmica	týden	setmana
sevar	sever	nòrd
smart	smrt	mòrt
snegec	listopad	novembre
soncan	čtvrtek	dijòus
stehoda	století	sègle

mrezisk	chèc	occitan
svetlan	pondělí	diluns
ša	co	que
šabatan	sobota	dissabte
šaköliv	cokolí(v)	que que siaga
šavy	čí	de qui
šjerna	hvězda	estela
štarvec	červenec	julhet
te	ty	tu
tery	tvůj	lo tieu
toky	takový	aital
ulica	ulice	carrièra
ve	vy	vosautres, vosaus
very	váš	vòstre, lo vòstre
vesna	jaro	prima
vesnec	březen	març
vest	západ	oèst
vrema	čas	temps
ysty	(ten)týž	meteis
zame	země	tèrra, país
zema	zima	ivèrn, freg
zevet	život	vida

Lexic occitan-mrezisk-chèc

occitan	mrezisk	chèc
abrial	kvetec	duben
agost	parnec	srpen
aital	toky	takový
amor	laska	láska
annada	hod	rok
aquel	den	(tam)ten
aqueste	asten	tento
auton	jasna	podzim
aver	imety	mít
botelha	floske	láhev
cadun	kešty	každý
camin	cesta	cesta
carrièra	ulica	ulice
crotz	krež	kříž
de degun	nišavy	ničí
de qualqu'un	nešavy	něčí
de qui	šavy	čí
decembre	prihedec	prosinec
degun	nikad	nikdo
Dieu	Boh	Bůh

occitan	mrezisk	chèc
dijòus	soncan	čtvrtek
diluns	svetlan	pondělí
dimars	klenjan	úterý
dimècres	rastilan	středa
dimenge	kristan	neděle
dissabte	šabatan	sobota
divendres	gersan	pátek
el	ho	on
eles	ny	oni
èsser	betyn	být
èst	host	východ
estela	šjerna	hvězda
estiu	leto	léto
febrièr	belavec	únor
femna	kvina	žena
genièr	ladavec	leden
ieu	ja	já
ivèrn, freg	zema	zima
jorn	dan	den
julhet	štarvec	červenec
junh	cerkvec	červen
lenga	jozaht	jazyk
lo mieu	jary	můj

occitan	mrezisk	chèc
lo tieu	tery	tvůj
los lor	nyry	jejich
mai	majec	květen
març	vesnec	březen
mes, luna	mesec	měsíc
meteis	ysty	(ten)týž
mòrt	smart	smrt
nom	nama	jméno
nòrd	sevar	sever
nosautres, nosaus, mos	me	my
nòstre, lo nòstre	mery	náš
novembre	snegec	listopad
octobre	rezijec	říjen
oèst	vest	západ
òme	man	muž
ostal	dom	dům
pas cap	ögjeny	žádný
pas res	niša	nic
prètz	cena	cena
prima	vesna	jaro
qual	joky	jaký
qual	ktory	který

occitan	mrezisk	chèc
qualque	neky	nějaký
qualqu'un	nekad	někdo
que	ša	co
que que siaga	šaköliv	cokoli(v)
qui	kad	kdo
quicòm	neša	něco
quin que siaga	kadöliv	kdokoli(v)
riu	reka	řeka
sègle	stehoda	století
setembre	daštec	září
setmana	sedmica	týden
son, lo sieu	hory	jeho
sud	juhor	jih
temps	vrema	čas
tèrra, país	zame	země
tu	te	ty
vertat	pravda	pravda
vida	zevet	život
vila, ciutat	mesto	město
vosautres,	ve	vy
vosaus		
vòstre, lo vòstre	very	váš

Bibliografia

Libor Sztemon, *Mrezisk* (online, ca. 2000)

Joan Francés Blanc, *Las lengas de Libor Sztemon 1: lo mrezisk*, Talvera, 2010

Joan Francés Blanc, *Las lengas de Libor Sztemon 2: Sorgas*, Talvera, 2009



Colleccion Lengas Bastidas

Joan Francés Blanc, *Las lengas de Libor Sztemon 1: Lo mrezisk*, 2010, En linha: ISBN 979-10-90696-01-3 **CD-ROM:** ISBN 979-10-90696-09-9

Una introduccion gramaticala a una lenga construcha inventada per Libor Sztemon, lo mrezisk.

(ed. Joan Francés Blanc), *Las lengas de Libor Sztemon 2: Sorgas*, 2009, En linha: ISBN 979-10-90696-00-6 **CD-ROM:** ISBN 979-10-90696-08-2

Lo tresòr de las lengas construchas inventadas per Libor Sztemon: lista e compilacion de totas las sorgas.

Joan Francés Blanc, *Lexic mrezisk-chèc-occitan*, 2010, En linha: ISBN 979-10-90696-03-7 **CD-ROM:** ISBN 979-10-90696-11-2

En complement a la presentacion del mrezisk, un lexic mrezisk-chèc-occitan e occitan-mrezisk-chèc.

Joan Francés Blanc, *Úvod do mrezisku*, 2010, Online: ISBN 979-10-90696-06-8 **CD-ROM:** ISBN 979-10-90696-14-3

Úvod do mrezisku, úmělý jazyk od Libora Sztemone: popis jazyka, slovníček. (Version chèca de la presentacion de la lenga mrezisk e del lexic mrezisk-chèc-occitan)

Joan Francés Blanc

白让法郎索瓦

Lexic mrezisk-chèc-occitan

Mrezisko-česko-okcitánský slovníček

L'autor

Joan Francés Blanc, vadut en 1961 a Agen, escriu en occitan dempuish 1990. Prosator (duas navèras premiadas au prèmi Condo Sambeat, un roman editat per Princi Néguer), editorialista e polemista (dens frem de revistas occitanas), e lexicograf (purmèrs lexis en 1992, collaboracion a lexis collectius en las annadas 2000).

<http://jf.blanc.free.fr>

<http://edicions.talvera.online.fr>

Edicion en linha 0 €
ISBN 979-10-90696-03-7

ISBN 979-10-90696-03-7



Edicion sus CD-ROM 5 €
ISBN 979-10-90696-11-2

ISBN 979-10-90696-11-2

